

Fecha:2/28/2023

RE: Apoyo para proyecto de ley SB 612 and SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, y miembros del comité,

Les escribo para que por favor voten a favor del proyecto de ley SB 612 y SB 911 que ayudaría a nuestras comunidades Indígenas en Oregon.

Mi nombre es Celso Ramos y llevo 20 años viviendo y trabajando en los Estados Unidos. Soy de Oaxaca pero actualmente, vivo en Hubbard Oregon y mi idioma nativo es Mixteco. La lengua Mixteca representa diferentes dialectos, y está presente en Oaxaca, Puebla y Guerrero en México y en varios estados de Estados Unidos. Afortunadamente, en ocasiones cuando necesito interpretación mi hijo me ayuda a interpretar. Aunque es una ayuda la interpretación en Español, a veces es difícil porque el Español no es un idioma que domino totalmente. Mi hijo sabe Inglés, y eso ayuda bastante pero me gustaría que hubiera intérpretes disponibles para interpretar en Mixteco.

La interpretación en idiomas Indígenas es algo que nos afecta a muchos habitantes de Oregon. La falta actual de servicios de interpretación Indígena hace que se nos niegue la atención vital debido a las barreras del idioma, la incapacidad de acceder a servicios críticos. La ley de Justicia de Lenguas Indígenas me ayudará a mi y a mi familia mucho porque comunicarse es muy importante. Y por esta razón, los intérpretes son importantes en nuestra comunidad porque nos facilitan la comunicación y son nuestra voz para decir lo que necesitamos. Ellos merecen un trato justo y mejores salarios ya que cada vez hay menos familias que hablan algún idioma Indígena y no es fácil conseguir intérpretes.

Les pido que nos escuchen y que voten a favor de SB 612 y SB 911. No podemos dejar morir nuestra lenguas nativas debemos mantenerlo porque es parte de nuestra identidad. A través de estos proyectos de ley, la experiencia de muchos de los que no hablan Inglés como primer idioma mejorará drásticamente en una variedad de entornos.

¡Le pido su apoyo a estos importantes proyectos de ley!

Atentamente,

Celso Ramos
Hubbard Oregon
Campesino y hablante de Mixteco

Date: 2/28/2023

RE: Support of SB 612 and SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, and committee members,

I am writing to ask you to please vote in favor of SB 612 and SB 911 that would help our Indigenous communities in Oregon.

My name is Celso Ramos and I have been living and working in the United States for 20 years. I am from Oaxaca but currently live in Hubbard Oregon and my native language is Mixteco. The language Mixteco represents different dialects, and is present in Oaxaca, Puebla and Guerrero in Mexico and in several states of the United States. Fortunately, on occasions when I need interpretation, my son helps me interpret. Although the interpretation in Spanish is helpful, sometimes it is difficult because Spanish is not a language that I am fully fluent in. My son knows English, and that helps a lot, but I wish there were interpreters available to interpret in Mixteco.

Interpretation in Indigenous languages is something that affects many Oregonians. The current lack of Indigenous interpretation services results in us being denied vital care due to language barriers, the inability to access critical services. The Indigenous Language Justice Act will help me and my family a lot because communication is very important. Interpreters are important in our community because they facilitate communication and are our voice. They deserve fair treatment and better wages since there are fewer and fewer families that speak an Indigenous language and it is not easy to get interpreters.

I ask you to listen to us and to vote in favor of having interpretation though SB 612 and SB 911 that would help our Indigenous communities in Oregon. We cannot let our native languages die, we must keep it because it is part of our identity. Through these bills, the experience of many who do not speak English as a first language will drastically improve in a variety of settings.

I ask for your support for these important bills!

Sincerely,

Celso Ramos
Hubbard Oregon
Farmworker and Mixteco speaker